

31999R1727

3.8.1999

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 203/41

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1727/1999 НА КОМИСИЯТА

от 28 юли 1999 година

за установяване на определени подробни правила за прилагането на Регламент (ЕИО) № 2158/92 на Съвета относно опазването на горите на Общността от пожари

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2158/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. относно опазването на горите на Общността от пожари <sup>(1)</sup>, изменен с Регламент (ЕО) № 308/97 <sup>(2)</sup>, и по-специално член 4, параграф 4 от него,

- (1) като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 2158/92 предвижда финансово участие на Общността в мерките за подобряване на защитата на горите от пожар;
- (2) като има предвид, че член 4, параграф 3 от същия регламент предвижда финансирането от Общността да се отпуска първоначално за програми за защита от горски пожари, представени от държавите-членки;
- (3) като има предвид, че с оглед ефективността, опростяването и рационализирането на процедурите на национално ниво и на равнище Общност, различните мерки, за които е поискана финансова помощ от страна на Общността, би следвало да бъдат събрани в годишен национален план за всяка държава-членка;
- (4) като има предвид, че следва да се приемат подробни правила относно това как следва да бъдат представяни заявленията за помощ по националните програми и относно информацията, която те трябва да съдържат, с цел същите да бъдат проучвани експедитивно;
- (5) като има предвид, че следва да бъде въведена система от авансови плащания на помощи на Общността за помощи за държавите-членки за стабилно финансово управление на техните национални програми;
- (6) като има предвид, че заявленията, представени на Комисията от държавите-членки за изплащане на аванси и остатъци по националните програми, трябва да съдържат определена информация, която да помогне за установяване правомерността на разходите;
- (7) като има предвид, че Комисията следва да бъде информирана, че мерките се осъществяват в съответствие с условията и в рамките на определен период, определен в решението за предоставяне на помощ;
- (8) като има предвид, че държавите-членки трябва да приемат разпоредбите, необходими да гарантират, че се извършват ефективни проверки за осъществяването на мерките по националните програми;

- (9) като има предвид, че член 8 от Регламент (ЕИО) № 2158/92 и Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 от 18 декември 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности <sup>(3)</sup> изискват държавите-членки да осигурят ефективния и правомерен характер на дейностите, финансирани от Общността, и да възстановят сумите, загубени в резултат на нередности или небрежност; като има предвид, че тези суми представляват неоправдани разходи от бюджета на Общността и следователно трябва да бъдат възстановени на Общността;
- (10) като има предвид, че ако проверките на Комисията, предвидени в член 8 от Регламент (ЕИО) № 2158/92, установят нередности, държавата-членка трябва да бъде в състояние да изрази своето становище по посочената ситуация; като има предвид, че в случаите, когато нередността бъде потвърдена и съответните суми представляват неоправдан разход от бюджета на Общността, те следва да се възстановят на Общността;
- (11) като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 1170/93 <sup>(4)</sup> на Комисията, изменен с Регламент (ЕО) № 1460/98 <sup>(5)</sup>, следователно трябва да бъде отменен;
- (12) като има предвид, че предвидените мерки в настоящия регламент са в съответствие със становището на Постоянния комитет по горите,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член I

1. Програмите, предвидени в член 4 от Регламент (ЕИО) № 2158/92, се съставят всяка година на национално равнище. Националните програми трябва да включват всички заявления за подпомагане, представени по силата на горепосочения член 4. Те съдържат информацията и подкрепящите документи, посочени в приложение I към настоящия регламент и се отнасят до информацията, посочена в член 2. Държавите-членки изпращат своите програми до Комисията в два екземпляра, във формуляра, посочен в приложение I.

2. Националните програми, посочени в параграф 1, имат продължителност не повече от три години от датата на уведомяване за решението на Комисията, предвидено в член 6 от Регламент (ЕИО) № 2158/92. Те не могат да бъдат удължавани.

## Член 2

Програмите, посочени в член 1, обхващат:

<sup>(1)</sup> ОВ L 217, 31.7.1992 г., стр. 3.<sup>(2)</sup> ОВ L 51, 21.2.1997 г., стр. 11.<sup>(3)</sup> ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр. 1.<sup>(4)</sup> ОВ L 118, 14.5.1993 г., стр. 23.<sup>(5)</sup> ОВ L 193, 9.7.1998 г., стр. 20.

- а) списък на подкрепящите документи, които следва да бъдат представени от бенефициерите; „подкрепящи документи“ означава всеки документ, съставен в съответствие или със законите или подзаконовите разпоредби на съответната държава-членка или в съответствие с мерките, приети от компетентните органи, които доказват, че условията, приложени към всяко индивидуално заявление, са спазени. Списъкът съдържа описание на всеки документ и разпоредбите или мерките, по които той е съставен, и кратко описание на съдържанието на тези документи;
- б) образци на формулярите, по които бенефициерите трябва да представят своите заявления за плащане. Тези формуляри трябва да включват най-малко резюме на извършените разходи и сравнителна таблица, даваща количествено и качествено описание на предвидените и приложените мерки;
- в) описание на методите за проверка и управление, които са приети за гарантиране на ефикасното осъществяване на мерките по програмата в изпълнение на член 8 от Регламент (ЕИО) № 2158/92.

Държавите-членки уведомяват също така за последващите актуализации на документацията, посочена в първа алинея.

#### Член 3

1. Компетентните органи могат да кандидатстват за аванс в размер до 30 % от помощта от Общността за националната програма, но не по-рано от 1 януари на годината, следваща датата на уведомление относно решението на Комисията.
2. Държавите-членки могат да кандидатстват за втори аванс от не повече от 30 %, след като са представили доказателство, че 60 % от първия аванс за същата програма е бил оползотворен. Вторият аванс може да бъде увеличен до 50 %, ако 90 % от първия аванс е изразходван.
3. Остатъкът се изплаща, след като Комисията е получила и одобрила окончателния доклад, окончателния финансов отчет и заявлението за окончателното плащане на сумите по националната програма.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 юли 1999 година.

#### Член 4

1. От 1 юли на годината, следваща датата на уведомление относно решението на Комисията за одобрение на програмата, компетентните органи изпращат шестмесечни отчети за плащанията, направени на бенефициери в съответствие с приложение II и придружени от изявление, описващо постигнатия прогрес в работата.
2. Компетентните органи трябва да представят заявления за плащане на аванси и остатъци за националната програма до Комисията, в два екземпляра, в съответствие с приложение III.

#### Член 5

1. Всяка загуба на парична сума поради нередности или небрежност и получена обратно от държава-членка, се възстановява на Общността.
2. В случай че Комисията, в рамките на четири години, следващи плащането на остатъка, установи някаква нередност в операция, финансирана от Общността, при която съответната сума не е била възстановена на Общността по параграф 1, тя информира държавите-членки за това и дава възможност да се направи коментар по този повод.
3. Ако анализът на ситуацията и всякакви коментари от страна на държавата-членка имат като резултат потвърждение от страна на Комисията на нередността, държавата-членка възстановява съответните суми.

#### Член 6

Регламент (ЕИО) № 1170/93 се отменя.

Въпреки това той продължава да се прилага по отношение на заявленията за помощ, подадени преди 1 ноември 1998 г.

#### Член 7

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

За Комисията

Franz FISCHLER

Член на Комисията

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## Представяне на програми

## Информация за националната програма за 200... г.

1. Данни за контакт с компетентните власти: (наименование, адрес, номер на телефон и факс, e-mail адрес на лицето/органа за контакт).
2. Описание на програмата и място на планираните мерки.
3. Съответни зони, рискови за пожари (по смисъла на член 2 от Регламент (ЕИО) № 2158/92).
4. Принос на програмата за изпълнението на плана или плановете за защита от горски пожари (по смисъла на член 3 от Регламент (ЕИО) № 2158/92) за съответните зони.
5. Продължителност на програмата, начални и крайни дати за изпълнение на програмата и предварителен график на изпълнение.
6. Общи разходи по програмата и заявена помощ (процент от общия разход).
7. Разбивка на разходите по мерки (да се попълни таблица 1).
8. Описание на различните заявления, включени в националната програма (да се попълни таблица 2, като се използва отделна форма за всеки заявител) и резюме на заявленията (да се попълни таблица 3).
9. Финансово програмиране на националната програма (да се попълни таблица 4).
10. Потвърждение, че работата няма да започне преди програмата да бъде представена: Не/Да (ненужното се зачертава).
11. Орган, на който помощта трябва да бъде платена, а и данни за банката.
12. Списък на подкрепящите документи, които трябва да се осигурят от бенефициентите; образци на формулярите, по които бенефициентите трябва да представят своите заявления за плащане; описание на установените методи на проверка и управление с цел осигуряване ефективното осъществяване на мерките по програмата.
13. Потвърждение, че никакви заявления по програмата няма да бъдат подадени за други фондове на Общността.







## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Уводни бележки**

Заявления за аванс и плащане, шестмесечни становища и доклад за постигнатия напредък трябва да се представят в два екземпляра до:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture  
Unit VI FII 2  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels

*Шестмесечна справка за плащанията на бенефициери*

Използва се формулярът в таблица 1.

*Състояние на напредъка в работата*

Използва се формулярът в таблица 2.

Национална програма ..... 200... г.

Таблица 1: Шестмесечна справка за национална програма 200... г.

Период от 1././200... г. до 1././200... г. (период t)

(a)	(б)	(в)	(г)	(д)=(в)+(г)
Общо отпусната помощ	Общо получени аванси към тази дата от Комисията по програмата за 200... г.	Общо направени плащания за сметка на Комисията към бенефициерите до края на период t-1 (1)	Плащания, направени за сметка на Комисията на бенефициери през период t (2)	Общо плащания, направени за сметка на Комисията на бенефициери до края на период t

(1) Колона, пренесена от предишната справка.

(2) Плащане, направено през шестте месеца, посочени в заглавието.

Таблица 2: Постигнат напредък в работата

Период от 1././200... г. до 1././200... г.

Заявление N°	Заглавие	Заявител	Изпълнение (1)	Темп на изпълнение	Забележки

(1) 1: в процес на изпълнение; 2: завършено; 3: прекратено.



## ПРИЛОЖЕНИЕ III

**Заявление за първо авансово плащане за национална програма ....., одобрена през 200..г. съгласно членове 2 и 4 от Регламент (ЕИО) N° 2158/92**

Номер на националната програма:

Размер на заявения аванс (1):..... EUR

Данни за банката:

Наименование на банката:

Адрес на клон/код:

Тел./факс., телекс, e-mail адрес:

Сметка N°:

Име на сметката:

Съставено в ..... Дата: .....

За компетентния орган  
(Подпис и печат)

---

(1) Максимум 30 % от предоставената помощ на националната програма съгласно решение на Комисията.

**Заявление за второ авансово плащане за национална програма ....., одобрена през 200...г. съгласно членове 2 и 4 от Регламент (ЕИО N° 2158/92**

Номер на националната програма:

Размер на заявения аванс (!): ..... EUR

Декларация:

Компетентният орган потвърждава с настоящото, че:

1. 60 % от допустимата помощ за първата вноса е изплатена на бенефициерите на базата на подкрепящите документи, посочени в член 2 от Регламент (ЕО) N° 1727/1999;
2. проверките са извършени в съответствие с методите за проверка, съобщени на Комисията.

Данни за банката:

Име на банката:

Адрес на клона/код:

Тел./факс, телекс, e-mail адрес:

Сметка N°:

Име на сметката:

Съставено на ..... Дата: .....

За компетентния орган:  
(Подпис и печат)

(!) Не повече от 30 % от предоставената помощ на националната програма съгласно решението на Комисията (може да се увеличи до 50 %, ако 90 % от първия аванс вече е изразходван).

**Сертификат за плащане на остатъка по национална програма за ..... от 200.....г.**

Номер на националната програма:

Общо направени плащания за сметка на Комисията на бенефициерти: ..... EUR

Общо плащания, получени от Комисията: ..... EUR

Размер на заявения остатък:

*Декларация относно салдото*

Компетентният орган, отговорен за прилагането на мерките, приети съгласно Регламент № 2158/92 относно защитата на горите в Общността от пожари, в съответствие с член 7 на посочения регламент, с настоящото потвърждават, че:

1. придружаващите документи, посочени в списъка, изпратен на Комисията в съответствие с член 2 от Регламент (ЕО) № .... са проверени;
2. работата, предвидена в програмата, е започнала на... на определеното място;
3. цялата програма приключи на .....
4. действителната стойност на извършените допустими разходи, е общо ..... EUR;
5. посочените по-горе разходи са разбити по видове мерки, така както е посочено в таблицата, приложена към настоящия документ;
6. на място бе отбелязано от ....., че работата е извършена, както е посочено в досието, приложено към заявлението за помощ, въз основа на която е взето решението на Комисията;
7. размерът на подлежащия на възстановяване данък добавена стойност, включен в декларирания разход е: ..... EUR;
8. Данни за банката:

Наименование на банката:

Адрес на клон/код:

Тел./факс, телекс, e-mail адрес:

Сметка №:

Име на сметката:

Съставено в ..... Дата: .....

За компетентния орган  
(Подпис и печат)

Таблица за сравнения

Национална програма ..... 200.....г.

Вид мярка	Единици	Планирана работа		Извършена работа		Забележки
		Количество	Стойност в EUR	Количество	Стойност в EUR	
1. Идентифициране на причините за горски пожари и определяне на средствата за борба с тях:						
1.1. Изследвания за идентифициране на причините за пожарите и на техния произход						
1.2. Изследвания относно предложения за действия за елиминирание на причините и на тяхната среда						
1.3. Кампания за информирание и образование на населението						
2. Изграждане или подобряване на системите за предпазване:						
2.1. Изграждане на защитна инфраструктура:						
2.1.1. Горски пътеки						
2.1.2. Просеки						
2.1.3. Водоснабителни пунктове						
2.1.4. Противопожарни съоръжения, обезлесени зони, противопожарни просеки						
2.2. Започване на операции за поддръжане на противопожарни съоръжения, обезлесени зони и противопожарни просеки						
2.3. Превантивни лесовъдни мерки						
3. Установяване или подобряване на системите за мониторинг:						
3.1. Неподвижни съоръжения						
3.2. Подвижни съоръжения						
3.3. Комуникационно оборудване						
4. Обучение на висококвалифициран персонал						
5. Аналитични проучвания, пилотни проекти и демонстрационни проекти, отнасящи се до нови методи, техники и технологии						
Общо						